SPECIFIC ACADEMIC AGREEMENT FOR ESTABLISHING DOUBLE MASTER'S DEGREES
CONVENTION SPÉCIFIQUE POUR ÉTABLIR DES DOUBLES DIPLOMES MASTER

Signed by (Universities included in the Specific Academic Agreement)
Signé par (Universités incluses dans la convention spécifique)

President of Université Côte d'Azur (France), henceforth UniCA, Prof. Jeanick BRISSWALTER, considering Decree Nº 2019-785 of July 25th, 2019 establishing Université Côte d'Azur and approving its statutes, appointed President by the board of governors of Université Côte d'Azur on January 9th, 2024, with registered office in Grand Château, 28 Avenue Valrose BP 2735 - 06703 Nice CEDEX 2 (France),
Président de Université de Côte d'Azur (France), ci-après UniCA, Prof. Jeanick BRISSWALTER, considérant le décret n° 2019-785 du 25 juillet 2019 modifié portant création d'Université de Côte d'Azur et approuvant ses statuts, nommé Président par le conseil d'administration d'Université Côte d'Azur le 9 janvier 2024, dont le siège social se situe au Grand Château, 28 avenue Valrose BP 2735 - 06703 Nice CEDEX 2 (France),

And
Et

Rector of Università Degli Studi di Genova (Italy), henceforth UNIGE, Professor Federico DELFINO, according to the provisions contained in Ministerial Decree Nº 820 of 30th October 2020, registered office in Via Balbi, 5 – 16126 Genova (Italy),
Recteur de l'Università degli Studi di Genova (Italie), ci-après UNIGE, professeur Federico DELFINO, conformément aux dispositions contenues dans le décret ministériel n° 820 du 30 octobre 2020, siège social Via Balbi, 5 – 16126 Genova (Italie),

Hereinafter, jointly or individually, referred to as "Institutions" or "Institution"
UniCA et UNIGE sont conjointement ou individuellement, désignés sous le nom d'«Institutions » ou « Institution »

Aware of the importance of developing a wide range of double and multiple Ulysseus Bachelor and Master's Degrees, the signatory Institutions declare that they possess the right to teach programmes leading to official university qualifications according to their respective national laws and they agree to establish and implant a programme in order to award double qualification according to the following stipulations:
Conscients de l'importance de développer un large éventail de diplômes Ulysseus double et multiple de licence et de master Ulysseus, les institutions signataires déclarent qu'elles ont le droit d'enseigner des programmes menant à des diplômes universitaires officiels conformément à leurs lois nationales respectives et s'engagent à établir et implanter un programme afin de délivrer une double diplomation selon les conditions suivantes :

Article 1. Objective of the Specific Academic Agreement
Article 1. Objectif de la convention Spécifique

This Specific Academic Agreement is signed by the Ulysseus Institutions Université Côte d'Azur - UniCA and Università Degli Studi di Genova - UniGe in order to offer selected students from these Institutions the opportunity to obtain the Master's Degree "Expertise et Analyse des Données Economiques" awarded by Université Côte d'Azur and a Master's Degree "Economics and Data Science" awarded by Università Degli Studi di Genova.
Cette convention spécifique est signée par les Institutions Ulysseus Université Côte d'Azur (- UniCA) et l'Università Degli Studi di Genova (- UniGe) afin d'offrir aux étudiants sélectionnés de ces établissements la possibilité d'obtenir le Master « Expertise et Analyse des Données Économiques » délivré par Université de Côte d'Azur ainsi qu'un Master « Économie et Science des Données » délivré par l'Università degli Studi di Genova.

All of the Ulysseus Institutions involved undertake to recognise successfully and consecutively completed studies of Ulysseus students accepted in a Ulysseus double master degree in the corresponding host Institutions.
Toutes les institutions Ulysseus participantes s'engagent à reconnaître les études suivies avec succès et consécutivement par les étudiants Ulysseus admis dans un double-diplôme de Master Ulysseus dans les institutions d'accueil correspondantes.

Article 2. Student entry requirements and degree awarding
Article 2. Conditions d'entrée des étudiants et délivrance de diplômes

Double Qualifications:
Double Diplomation :

UniCA will send those students who fulfil the requirements established in Schedule I to this Specific Academic Agreement to UniGe.
UniCA enverra les étudiants qui remplissent les exigences établies dans l'Annexe I à cette convention spécifique à UniGe.

Reciprocally, UniGe will send those students who fulfil the requirements established in Schedule I to this Specific Academic Agreement to UniCA.
Inversement, UniGe enverra les étudiants qui remplissent les exigences établies dans l'Annexe I à cette convention spécifique à UniCA.

When the above students have fulfilled all the requirements of both programmes (60ECTS at home university and 60 ECTS at host university), they will be awarded a University Master's Degree "Expertise et Analyse des Données Economiques" from UniCA and a University Master's Degree "Economics and Data Science" from UniGe.
Lorsque les étudiants ci-dessus auront rempli toutes les exigences des deux programmes (60 ECTS à l'université d'origine et 60 ECTS à l'université d'accueil), ils obtiendront un diplôme de Master « Expertise et Analyse des Données Économiques » de UniCA et un diplôme de Master « Economics and Data Science » de UniGe.

A student's fulfilling or otherwise the requirements for obtaining a double qualification does not affect the awarding of his/her academic qualification in his/her home Institution, according to the legislation in force.

Le fait qu'un étudiant remplisse ou non les conditions requises pour obtenir une double diplomation n'a aucune incidence sur l'octroi de son diplôme universitaire dans son établissement d'origine, conformément à la législation en vigueur.

If a student does not finish the double degree program and is not eligible for a degree at the host institution, the home institutions may accredit and transfer all passed courses to the respective study program. In that case the student takes the role of a regular exchange student in retrospective, and the student is excluded from the double degree program.
Si un étudiant ne termine pas le programme de double-diplôme et n'est pas éligible à un diplôme dans l'établissement d'accueil, les établissements d'origine peuvent accréditer et transférer tous les cours validés au programme d'études correspondant. Dans ce cas, l'étudiant est considéré rétrospectivement comme un étudiant en mobilité classique, et l'étudiant est exclu du programme de double diplomation.

In the event of failure in the Double Degree Program, each home university may or may not allow the student concerned to repeat the academic year, in conformity with the academic regulations in force at the home university. The two universities may consult each other and allow or refuse to allow the student concerned to repeat the Double Degree Program.
En cas d'échec au programme de double diplôme, chaque université d'origine peut autoriser ou non l'étudiant concerné à redoubler l'année universitaire, conformément au règlement des études en vigueur dans l'université d'origine. Les deux universités peuvent se consulter et autoriser ou refuser l'étudiant concerné à redoubler le programme de double diplôme.

According to each country's own legislation, each Institution must supplementarily indicate that its qualification was taught within the framework of a double or multiple qualification undertaken by the corresponding Ulysseus Institutions.
Conformément à la législation propre à chaque pays, chaque établissement doit indiquer en complément que sa formation a été dispensée dans le cadre d'une double ou multiple diplomation entreprise par les établissements Ulysseus correspondants.

Article 3. Places Available
Article 3. Places disponibles

The double qualification Specific Academic Agreement will facilitate an exchange between the Institutions of a maximum of 5 students per Institution, per academic year. Both the participating Institutions will, within a reasonable timeframe of three academic years, pursue that the number of students exchanged will be in balance.
La convention spécifique à double diplomation facilitera l'échange entre les établissements d'un maximum de 5 étudiants par établissement, par année universitaire. Les deux établissements participants veilleront, dans un délai raisonnable de trois années universitaires, à ce que le nombre d'étudiants échangés soit équilibré.

Article 4. Selecting Programme Participants
Article 4. Sélection des participants au programme

Each Institution will be responsible for selecting its own candidates for a double degree according to the criteria and procedures established in Schedule I to this Specific Academic Agreement. The final admission of students must count on the approval of the host Institution.
Chaque établissement sera responsable de sélectionner ses propres candidats pour un double diplôme conformément aux critères et procédures établis dans l'annexe I de cette convention spécifique. L'admission finale des étudiants doit compter sur l'approbation de l'établissement d'accueil.

Article 5. Tuition Fees and Other Expenses
Article 5. Frais de scolarité et autres dépenses

If applicable, students will pay tuition fees in their home Institutions only. Issuing qualification certificates will be subject to the fees payable in each Institution.
Le cas échéant, les étudiants ne paieront les frais de scolarité que dans leur établissement d'origine. La délivrance des diplômes sera soumise aux frais exigés par chaque établissement.

Transport, medical insurance, living expenses and any other expenses that arise during the exchange period established in the study programme will be borne by the student.
The student must have valid medical insurance to ensure medical assistance in the host country. This insurance must cover medical and clinical assistance, accidental death and disability, repatriation for whatever motive and reimbursement of medical expenses due to accident.
Le transport, l'assurance maladie, les frais de subsistance et toute autre dépense survenant pendant la période d'échange prévue dans le programme d'études seront pris en charge par l'étudiant.
L'étudiant doit disposer d'une assurance médicale valide afin de garantir une assistance médicale dans le pays d'accueil. Cette assurance doit couvrir l'assistance médicale et clinique, le décès accidentel et l'invalidité, le rapatriement pour quelque motif que ce soit, ainsi que le remboursement des frais médicaux liés à un accident.

Ulysseus students with nationalities outside the EU may be required to obtain a residence permit for the duration of the studies in the host Institution, following the instructions and regulations of the host country. The student is responsible for applying for the residence permit and covering all costs arising from this process.
Les étudiants d'Ulysseus ayant une nationalité hors de l'UE peuvent être tenus d'obtenir un permis de séjour pour la durée des études dans l'établissement d'accueil conformément aux instructions et règlements du pays d'accueil. L'étudiant est responsable de la demande de permis de séjour et de la prise en charge de tous les frais liés à cette procédure.

All expenses arising from the stay will be borne by the student. However, each Institution undertakes to assist in finding suitable accommodation. Each Institution also undertakes to provide all of the information necessary for the incoming student to integrate into the host city's Institution, cultural life, and its social and economic context.
Toutes les dépenses découlant du séjour seront prises en charge par l'étudiant. Cependant, chaque établissement s'engage à aider à trouver un logement adapté. Chaque

établissement s'engage également à fournir toutes les informations nécessaires pour que l'étudiant entrant puisse s'intégrer à l'université et à la ville d'accueil, à sa vie culturelle et à son contexte social et économique.

Furthermore, each Institution undertakes to provide the student with diverse information concerning the host country and Institution, regarding, for example, compulsory medical insurance, safety, residence permit and registration in the immigration office (if applicable), accommodation, and other practical arrangements. Thus, students attending Université Côte d'Azur are required to purchase «social security» insurance in compliance with French regulations (https://etudiant-etranger.ameli.fr). It will, moreover, place all the services available to home students at the disposal of incoming students. As much as possible, this complementary information will be included in the Schedule I to this Specific Academic Agreement.
De plus, chaque établissement s'engage à fournir à l'étudiant des informations diverses concernant le pays d'accueil et l'établissement, notamment concernant l'assurance maladie obligatoire, la sécurité, le permis de séjour et l'enregistrement au bureau de l'immigration (le cas échéant), l'hébergement et d'autres modalités pratiques. Ainsi, les étudiants de l'Université Côte d'Azur sont tenus de souscrire une assurance « sécurité sociale » conformément à la réglementation française (https://etudiant-etranger.ameli.fr). De plus, chaque établissement mettra tous les services accessibles aux étudiants locaux à la disposition des nouveaux étudiants. Dans la mesure du possible, ces informations complémentaires seront incluses dans l'annexe I de cette convention spécifique.

Double degree students are encouraged to participate in those mobility grant calls that are compatible with the programme, be they local, national, or international calls.
Les étudiants en double diplôme sont encouragés à participer aux appels de subventions de mobilité compatibles avec le programme, qu'ils soient locaux, nationaux ou internationaux.

Article 6. Length of the Stay[1]
Article 6. Durée du séjour[2]

The length of the studies at the host Institution is the same for the students of each Institution.
La durée des études dans l'établissement d'accueil est la même pour les étudiants de chaque établissement.

Students participating in the exchange programme must complete the first academic year of the program (M1) in the home institution, and the second academic year of the program (M2) in the host institution.
Les étudiants participant au programme d'échange doivent terminer la première année académique du programme (M1) dans l'établissement d'origine, et la deuxième année académique du programme (M2) dans l'établissement d'accueil.

[1] The "length of the stay" refers to the length of the "on campus stay in the host Institution" (physical mobility period) and/or or the "length of the online studies at the host Institution" (virtual mobility, from the home Institution)
[2] La « durée du séjour » fait référence à la durée du « séjour sur campus dans l'établissement d'accueil » (période de mobilité physique) et/ou à la « durée des études en ligne dans l'établissement d'accueil » (mobilité virtuelle, depuis l'établissement d'origine)

The period of study at the host Institution and its organisation will take into account the teaching and academic calendar of each Institution. The Programme Academic Coordinators of the double degree must inform incoming students of the teaching timetable of the subjects they must study during their stay in the host Institution.
La période d'études dans l'établissement d'accueil et son organisation prendront en compte le calendrier universitaire de chaque établissement. Les coordinateurs académiques du programme de double diplôme doivent informer les nouveaux étudiants de l'horaire d'enseignement des matières qu'ils doivent étudier pendant leur séjour dans l'établissement d'accueil.

Article 7. Programme Structure
Article 7. Organisation du programme

Schedule I of this Specific Academic Agreement will include a programme which will detail the selection conditions and criteria, the basic contents, the programme's academic structure, mobilities and the mutual recognition of the studies completed in the partner Institution.
L'annexe I de cette convention spécifique comprendra un programme détaillant les conditions et critères de sélection, le contenu de base, la structure académique du programme, les mobilités et la reconnaissance mutuelle des études réalisées dans l'institution partenaire.

Executing the programme, awarding the qualification, and the rights and obligations of the students will be subject to the respective national legal and Institutional frameworks of the host Institution.
L'exécution du programme, l'attribution des diplômes ainsi que les droits et obligations des étudiants seront soumis aux cadres juridiques et institutionnels nationaux respectifs de l'institution d'accueil.

The languages in which this double qualification programme will be taught in each institution are:
Les langues dans lesquelles ce programme de double diplomation sera enseigné dans chaque établissement sont :

Institution	Enseignement des langues	Niveau minimum CECR requis
UniCA	Anglais	Minimum B2
UNIGE	Anglais	Minimum B2

Institution	Teaching Language/s	Minimum CEFR level required
UniCA	English	Minimum B2
UNIGE	English	Minimum B2

The minimum language skills will be accredited according to the official procedures established to this effect in each Institution.
Les compétences linguistiques minimales seront accréditées selon les procédures officielles établies à cet effet dans chaque établissement.

When evaluating each subject, each Institution will apply their own qualifications system in accordance with their national or Institutional regulations. When available, official grade conversion tables will be included in Schedule I to this Specific Academic Agreement.
Lors de l'évaluation de chaque matière, chaque établissement appliquera son propre système de notation conformément à la réglementation nationale ou institutionnelle. Lorsque cela est possible, les barèmes officiels de conversion des notes seront inclus dans l'annexe I du présent accord académique spécifique.

Students from a partner Institution who complete a study period in a host Institution within the framework of this Specific Academic Agreement are subject to the same rules and regulations regarding social and academic behaviour as those applicable to local students.
Les étudiants d'un établissement partenaire qui complètent une période d'études dans un établissement d'accueil dans le cadre de cette convention spécifique sont soumis aux mêmes règles et réglementations concernant le comportement social et académique que celles applicables aux étudiants locaux.

Article 8. Programme Academic Coordinators and other contact persons
Article 8. Coordinateurs académiques du programme et autres personnes de contact

Each Institution will appoint a Programme Academic Coordinator and will designate the office responsible for administering the double or multiple qualification's academic and/or mobility-related aspects.
Chaque établissement nommera un coordinateur académique du programme et désignera le bureau chargé d'administrer les aspects académiques et/ou liés à la mobilité de la double ou multiple diplomation.

University	UniCA
Academic Coordinator	Catherine Laffineur
Post	
Centre	
Address	
Tel.	0679834079
Email	Catherine.laffineur@univ-cotedazur.fr
Academic and/or Mobility Office	International Mobility Office
Contact	Imène Ben Amor and Guilhem Lecouteux
Address	EUR ELMI 5 rue du 22° BCA Nice
Tel.	
Email	Eur-elmi.international@univ-cotedazur.fr ; (DD Agreement Management) ddie.conventions@univ-cotedazur.fr

University	UnIGE
Academic Coordinator	Prof. Maurizio Conti – Department of Economics
Post	
Centre	
Address	Via Vivaldi, 5
Tel.	

Email	Maurizio.conti@unige.it
Academic and/or Mobility Office	Servizio Internazionalizzazione
Contact	Dott.ssa Maria Traino
Address	Piazza della Nunziata, 6
Tel.	+390102099646
Email	relint@unige.it (DD Agreement Management) coopint@unige.it (Mobility Management)

Université	UniCA
Coordinateur académique	Catherine Laffineur
Fonction/Titre	
Centre	
Adresse	
Tél.	0679834079
Messagerie électronique	Catherine.laffineur@univ-cotedazur.fr
Bureau académique et/ou de mobilité	Service des Relations Internationales
Contact	Imène Ben Amor et Guilhem Lecouteux
Adresse	EUR ELMI 5 rue du 22° BCA Nice
Tél.	
Messagerie électronique	Eur-elmi.international@univ-cotedazur.fr ; (Gestion des accords DD) ddie.conventions@univ-cotedazur.fr

Université	UnIGE
Coordinateur académique	Prof. Maurizio Conti – Département d'économie
Publier	
Centre	
Adresse	Via Vivaldi, 5
Tél.	
Messagerie électronique	Maurizio.conti@unige.it
Bureau académique et/ou de mobilité	Servizio Internazionalizzazione
Contact	Dr Maria Traino
Adresse	Piazza della Nunziata, 6
Tél.	+390102099646
Messagerie électronique	relint@unige.it (Gestion des accords DD) coopint@unige.it (Gestion de la mobilité)

Article 9. Monitoring the Double Degree
Article 9. Suivi du double diplôme

The Programme Academic Coordinators will be responsible for monitoring the progress of the double degree and propose changes in the day-a-day coordination or to Schedule I, if necessary. They will meet at least once a year in order to produce a report on results.

Les coordinateurs académiques du programme seront responsables de suivre l'avancement du double diplôme et proposeront des modifications de la coordination quotidienne ou de l'annexe I, si nécessaire. Ils se réuniront au moins une fois par an afin de produire un rapport sur les résultats.

This report must include, at least:
- Number of participants per Institution
- A review of the effectiveness on the teaching programmes
- A review of the academic results obtained by students
- Proposals for additional actions, should this be the case

Ce rapport doit inclure, au minimum, :
- Nombre de participants par établissement
- Un examen de l'efficacité des programmes d'enseignement
- Une revue des résultats académiques obtenus par les étudiants
- Propositions d'actions supplémentaires, si tel est le cas

Additional indicators can be included in agreement with the Ulysseus proposal and the development of the Ulysseus RADAR Observatory.
D'autres indicateurs peuvent être inclus en accord avec la proposition Ulysseus et le développement de l'Observatoire RADAR Ulysseus.

The annual report will be submitted to each of the Centres responsible for the masters which participate in the double degree programme, as well as the Office or Vice-Rectorate responsible for International Relations.
Le rapport annuel sera soumis à chacun des centres responsables des masters participant au programme de double diplôme, ainsi qu'au Service ou Vice-Doyen (vice-Recteur) responsable des relations internationales.

Article 10. Personal Data Protection
Article 10. Protection des données personnelles

To these effects, the signatory Institutions undertake to apply the principles, guarantees and technical and organisational means provided in the EU General Data Protection Regulation (2016/679) or the national and own regulations for the correct protection of the rights and freedoms of individuals in the treatment of the personal data to be treated in the execution of this Specific Academic Agreement. Information about these regulations will be included in Schedule I to this Specific Academic Agreement.
À cet effet, les institutions signataires s'engagent à appliquer les principes, garanties ainsi que les moyens techniques et organisationnels prévus dans le Règlement général sur la protection des données de l'UE (2016/679) ainsi que les règlements nationaux et propres pour la correcte protection des droits et libertés des individus dans le traitement des données personnelles à traiter dans l'exécution de cet accord spécifique. Les informations concernant ces règlements seront incluses dans l'annexe I de cet convention spécifique.

The Institutions will keep confidential all of the information that they provide, as well as the information of any type or nature generated as a result of this Specific Academic Agreement. This undertaking will last indefinitely, even though the Specific Academic

Agreement has expired. All of the above without prejudice to the possible authorisation by the Institutions or, where applicable, where such information is considered to be in the public domain or where the disclose of information is required by the legislation or decision of the court.
Les Établissements garderont confidentielles toutes les informations qu'elles fournissent, ainsi que toutes les informations de type ou de nature générées à la suite de cette convention spécifique. Cet engagement durera indéfiniment, même si la convention spécifique aura expiré. Tout cela sans préjudice de l'autorisation éventuelle par les Institutions ou, le cas échéant, lorsque ces informations sont considérées comme dans le domaine public ou lorsque la divulgation de ces informations est exigée par la législation ou la décision du tribunal.

Article 11. Revising the Specific Academic Agreement
Article 11. Révision de la convention spécifique

This Specific Academic Agreement can be modified by mutual accord at any time through the drafting of an amendment. Unless such changes act in their favour, students already enrolled on the programme will not be affected by any changes made to this present Agreement.
Le présent accord académique spécifique peut être modifié d'un commun accord à tout moment par la rédaction d'un avenant. À moins que ces modifications ne leur soient favorables, les étudiants déjà inscrits au programme ne seront pas affectés par les modifications apportées au présent accord.

Article 12. Duration of the Specific Academic Agreement

This agreement will come into force once all of the Institutions' legal representatives have signed it. Initially it will be in force for 4 years : 2025/2026; 2026/2027; 2027/2028; 2028/2029.
Cette convention entrera en vigueur à la signature de tous les représentants légaux des Institutions. Initialement, elle sera valable pour une durée de 4 ans : 2025/2026 ; 2026/2027; 2027/2028; 2028/2029.

This Specific Academic Agreement will be automatically extended if there are exchange students who have been admitted onto the double or multiple qualifications programme in the participating Institutions, or if there are still students who have not finalised their double degree studies.
Cette convention spécifique sera automatiquement prolongée s'il y a des étudiants en échange admis dans le programme à double ou plusieurs diplomations dans les établissements participants, ou s'il y a encore des étudiants qui n'ont pas finalisé leurs études en double diplôme.

After the above period, the Specific Academic Agreement can be renewed by express consent for a further 5 years.
Après sa période de validité de 4 ans, la convention spécifique peut être renouvelée par consentement exprès, pour une durée supplémentaire de 5 ans.

Any of the Signatory Institutions can terminate this Specific Academic Agreement by writing a waiver that must be sent to the other Institution with at least 6 months prior to the preferred Agreement termination date
Toute institution signataire peut résilier cette convention spécifique en rédigeant une renonciation qui doit être envoyée à l'autre institution au moins 6 mois avant la date de résiliation souhaitée.

The Institutions undertake to fulfil their commitments towards the students admitted onto the double degree programme prior to the waiver submitted by either/any of the participants.
Les établissements s'engagent à respecter leurs engagements envers les étudiants admis au programme de double diplôme avant la renonciation soumise par l'un ou l'autre des participants.

Article 13. Insurance
Article 13. Assurance

Each Party shall subscribe and maintain in force the insurance policies necessary to guarantee any damage to property or persons that may occur in connection with the performance of this specific agreement.
Chaque Partie doit souscrire et maintenir en vigueur les polices d'assurance nécessaires pour garantir tout dommage à des biens ou aux personnes pouvant survenir en lien avec l'exécution de cette convention spécifique.

Article 14. Text of the Specific Academic Agreement
Article 14. Texte de la convention Spécifique

This Specific Academic Agreement is written in English and in French. Any amendment or change to the Agreement's text will be requested in writing by the proposing Institution.
Cette convention spécifique est rédigée en anglais et en français. Tout amendement ou modification du texte de cette convention sera demandé par écrit par l'Institution proposante.

Article 15. Unforeseen Circumstances
Article 15. Circonstances imprévues

No partner Institution will be liable for breach of its obligations under this Specific Academic Agreement if such failure arises from unforeseeable circumstances outside the control of said Institution.
Aucune institution partenaire ne pourra être tenue responsable de l'inexécution de ses obligations en vertu de cette convention spécifique si ce manquement survient dans des circonstances imprévues échappant du contrôle de ladite Institution.

Article 16. Disputes
Article 16. Différends

In the first instance, participating Institutions will try to resolve disputes amicably. If this amicable solution is not possible, the associated Institutions will have the right to submit the case to a competent court.
Dans un premier temps, les institutions participantes tenteront de résoudre les différends à l'amiable. Si cette solution à l'amiable n'est pas possible, les institutions associées auront le droit de soumettre l'affaire à un tribunal compétent.

The applicable law shall be the law of the place where the court is seized (lex fori).
La loi applicable est celle du lieu où le tribunal est saisi (lex fori).

UNIVERSITY OF GENOA	**UNIVERSITÉ CÔTE D'AZUR**
Federico DELFINO Rector	Jeanick Brisswalter President
Firmato digitalmente da FEDERICO DELFINO Data: 28.09.2026 19:31:31 CEST Organizzazione: Università degli Studi di Genova	Signé électroniquement par Jeanick Brisswalter Le 13/10/2026 à 07:13
Date	Date

SCHEDULE I TO THE SPECIFIC ACADEMIC AGREEMENT FOR STABLISHING ULYSSEUS DOUBLE MASTER'S DEGREES

ANNEXE I DE LA CONVENTION SPÉCIFIQUE POUR L'ÉTABLISSEMENT DES DOUBLES MASTERS ULYSSEUS

This Schedule I to the Specific Academic Agreement for establishing double master's degrees in Ulysseus details the Pre-requisites, Official Programmes and Detailed information about the established Itinerary in line with the following indicators:
Cette Annexe I de la convention spécifique pour l'établissement de doubles masters à Ulysseus détaille les prérequis, les programmes officiels et les informations détaillées sur l'itinéraire établi, conformément aux indicateurs suivants :

A) A description of the credits system and its equivalence between the higher education systems of the partner Institutions, if different from the ECTS
Une description du système de crédits et de son équivalence entre les systèmes d'enseignement supérieur des établissements partenaires, si elle diffère de l'ECTS

Both UniGE and UniCA diplomas are based on the ECTS credits system. Each institution recognise the validity of the ECTS delivered by the partner institution.
Les diplômes UniGE et UniCA sont tous deux basés sur le système de crédits ECTS. Chaque institution reconnaît la validité des ECTS délivrés par l'institution partenaire.

B) A description and structure of courses of the degrees involved in the double degree programme
Description et structure des cursus des diplômes impliqués dans le programme de double diplôme

The table below describes correspondence between the second-year courses in both institutions. In particular, we specify the courses that students from UNIGE should have passed in Genoa in their 2nd year and their correspondence at UniCA. In the Table, ECTS stands for European Credit Transfer System; SSD stands for "Settore Scientifico Disciplinare", which is the Italian classification of academic disciplines (for internal use by University of Genoa).
Le tableau ci-dessous décrit la correspondance entre les cours de deuxième année dans les deux établissements. En particulier, nous précisons les cours que les étudiants d'UNIGE devraient avoir réussis à Gênes en deuxième année et leur correspondance à UniCA. Dans le tableau, ECTS signifie Système européen de transfert de crédits ; SSD signifie « Settore Scientifico Disciplinare », qui est la classification italienne des disciplines académiques (destinée à l'usage interne de l'Université de Gênes).

Year II courses at UNIGE			M2 courses at UniCA	
Title	**ECTS**	**SSD**	**Title**	**ECTS**
Health Economics or Resources, Energy and Environmental Economics	9	SECS/P02	Innovation and Industrial Dynamics	6
Economic policy evaluation	9	SECS/P02	Advanced quantitative techniques I	6

Financial Economics or Global Finance	6	SECS/P02; SECS/P12	Advanced Economics	6
Risk Management	6	SECS/P11	At least 3 courses from the list of 'mineures' delivered by EUR ELMI in Economics and Business.	9
Big Data Techniques	6	MAT/11	Advanced quantitative techniques II	3
Courses freely chosen by students	12		Internship	30
Dissertation	15		Dissertation	
Total ECTS	63		Total ECTS	60

Cours de deuxième année à UNIGE			Cours de M2 à UniCA	
Titre	**ECTS**	**SSD**	**Titre**	**ECTS**
Économie de la santé ou Économie des ressources, de l'énergie et de l'environnement	9	SECS/P02	Innovation et dynamique industrielle	6
Évaluation de la politique économique	9	SECS/P02	Advanced quantitative techniques I	6
Économie financière ou finance mondiale	6	SECS/P02; SECS/P12	Économie avancée	6
Gestion du risque	6	SECS/P11	Au moins 3 cours de la liste des « mineurs » dispensés par EUR ELMI en économie et commerce.	9
Big Data Techniques	6	MAT/11	Advanced quantitative techniques II	3
Cours librement choisis par les étudiants	12		Stage	30
Thèse	15		Thèse	
Total ECTS	63		Total ECTS	60

UniCA Students going to **UNIGE** have to take 6 ECTS in Law and 12 ECTS in Management from courses offered from the Department of Economics & Business. The dissertation is 15 ECTS. Students will then have to attend Economic Policy Evaluation (9 ECTS), Big Data Techniques (6 ECTS) and choose between Health Economics or Resources, Energy and Environmental Economics (9 ECTS).

Les étudiants d'UniCA entrant à **UNIGE** doivent suivre 6 ECTS en droit et 12 ECTS en management issus de cours proposés par le Département d'économie et de commerce. La thèse fait 15 ECTS. Les étudiants devront ensuite suivre l'évaluation de la politique économique (9 ECTS), les techniques de mégadonnées (6 ECTS) et choisir entre l'économie de la santé ou l'économie des ressources, de l'énergie et de l'environnement (9 ECTS).

UNIGE student going to **UniCA** must write a dissertation (30 ECTS) that can be realized as part of an internship and must follow at least 30 ECTS from the list of courses offered to M2 students, including at least 2 courses from the list of "minors" offered by EUR ELMI. The teaching unit (UE) 'Innovation and Industrial Dynamics' include one module in French

and two modules in English. The French module is optional for UNIGE students participating in the exchange program (the validation of the 6 ECTS of the unit can be obtained from the validation of the two modules in English).

Les étudiants d'UNIGE entrant à **UniCA** doivent rédiger une thèse (30 ECTS) pouvant être réalisée dans le cadre d'un stage et suivre au moins 30 ECTS de la liste des cours proposés aux étudiants de M2, y compris au moins 2 cours de la liste des « mineures » proposées par EUR ELMI. L'unité d'enseignement (UE) « Innovation et dynamique industrielle » comprend un module en français et deux modules en anglais. Le module français est optionnel pour les étudiants de l'UNIGE participant au programme d'échange (la validation des 6 ECTS de l'unité peut être obtenue par la validation des deux modules en anglais).

C) The requirements that students must meet at their home Institution in order to qualify for the double degree programme.
Les exigences que les étudiants doivent remplir dans leur établissement d'origine pour être éligibles au programme de double diplôme.

These requirements will include:

- Minimum ECTS to enter the double degree
- The courses and/or subjects that the student must have passed in the home Institution in order to continue his/her studies
- The language levels required at (each of) the host Institution/s in order to gain admission onto the double degree.

Ces exigences incluront :

- Minimum d'ECTS pour accéder au double diplôme
- Les cours et/ou matières que l'étudiant doit avoir suivis dans l'établissement d'origine pour poursuivre ses études
- Les niveaux linguistiques requis au sein (dans chacune) des institutions d'accueil pour accéder au double diplôme.

UNIGE:
The mobility during the second year is possible only after validation of the 60 ECTS corresponding to the Year I of their master at UniGE. Students enrolled in the Year I of master at UNIGE are supposed to have passed in the first exam session at least 15 ECTS: among those, Software R, Python Algorithms and Optimization are compulsory. Students will also need a level of English equal to B2, besides having a Bachelor's degree.

UNIGE :
La mobilité durant la deuxième année n'est possible qu'après validation des 60 ECTS correspondant à l'année I de leur master à UniGE. Les étudiants inscrits en première année de master à UNIGE sont censés avoir réussi au moins 15 ECTS lors de la première session d'examen : parmi ceux-ci, Software R, Python Algorithms et Optimisation sont obligatoires. Les étudiants devront également obtenir un niveau d'anglais équivalent à B2, en plus d'avoir une licence.

UniCA

Students applying to the program must hold a bachelor's degree and obtain a minimal average grade of 10/20 during their M1 and a total number of 60 ECTS. The program directors reserve the right to refuse admission to students based on their academic performance. Students will also need a level of English equal to B2, besides having a Bachelor's degree.

UniCA

Les étudiants postulant au programme doivent être titulaires d'une licence et obtenir une note moyenne minimale de 10/20 lors de leur M1 ainsi qu'un total de 60 ECTS. Les directeurs de programme se réservent le droit de refuser l'admission aux étudiants en raison de leurs résultats académiques. Les étudiants devront également obtenir un niveau d'anglais équivalent à B2, en plus d'avoir une licence.

D) The selection criteria and procedures for candidates in all Institutions.
Les critères et procédures de sélection pour les candidats dans toutes les institutions.

If requested by the host Institution, the home Institution will submit a complete file on each of the candidates for the double degree before the academic year in which s/he will be studying there. The file will include:

Si l'établissement d'origine le demande, celui-ci soumettra un dossier complet sur chacun des candidats au double diplôme avant l'année académique durant laquelle il/elle y étudiera. Le dossier comprendra :

- an official academic record
- a copy of the student's ID document
- a document accrediting the student's competence in a foreign language.
- Un dossier académique officiel
- une copie du document d'identité de l'étudiant
- un document attestant de la compétence de l'étudiant dans une langue étrangère.

Unige: during the spring term of the first academic year, applicants for the double degree program will be selected depending on merit and in particular on their level of English as well as on the number of exams and marks received, the candidates have already passed.

Unige : pendant le trimestre de printemps de la première année universitaire, les candidats au programme double diplôme seront sélectionnés en fonction du mérite et en particulier de leur niveau d'anglais ainsi que du nombre d'examens et de notes obtenus que les candidats ont déjà réussis.

UniCA: during the spring term of the first academic year, applicants for the double degree program will be selected by the directors of the EADE Master depending on merit and in particular on their level of English as well as on the number of exams and marks received, the candidates have already passed.

UniCA : durant le trimestre de printemps de la première année universitaire, les candidats au programme de double diplôme seront sélectionnés par les directeurs du Masters EADE en fonction du mérite, en particulier de leur niveau d'anglais ainsi que du nombre d'examens et des notes obtenus que les candidats ont déjà réussies.

Candidates for the Double degree program will spend the whole second academic year in the host institution. The dissertation will be written and evaluated in the host institution. The dissertation will however be written under the guidance of one tutor of both the home and the host institution. The minimum number of ECTS in the host institutions that it is necessary to get the double degree is 60. The detailed academic program is presented in the point B of Schedule I of this agreement.
Les candidats au programme de double diplôme passeront toute la deuxième année académique dans l'établissement d'accueil. La thèse sera rédigée et évaluée dans l'établissement d'accueil. Cependant, la thèse sera rédigée sous la supervision d'un tuteur à la fois de l'institution d'origine et de l'institution d'accueil. Le nombre minimum d'ECTS dans les établissements d'accueil nécessaires pour obtenir le double diplôme est de 60. Le programme académique détaillé est présenté au point B de l'annexe I de cet accord.

E) Where the academic programmes of the signatory Institutions allow, a recognition table of subjects in each Institution, recognising those previously studied in the home Institution, will be included. Where this is not possible due to the wide range of programmes available to the student, or to the flexibility and dynamism of the programmes in the host Institution, this circumstance will duly be taken into account.
Lorsque les programmes académiques des institutions signataires le permettent, un tableau de reconnaissance des matières de chaque établissement, reconnaissant celles précédemment étudiées dans l'établissement d'origine, sera inclus. Lorsque cela n'est pas possible en raison de la grande diversité des programmes disponibles pour l'étudiant, ou de la flexibilité et du dynamisme des programmes dans l'établissement d'accueil, cette situation sera dûment prise en compte.

Unige: The Master in Economics and Data Science is organized in 4 semesters. Courses are based on 3, 6, or 9 ECTS. In the first Academic Year students will have to achieve at least 51 ECTS while in the second Academic Year 42 ECTS need to be achieved. 12 ECTS can be spread across the two years and 15 ECTS are awarded to the Dissertation, for a total of 120 ECTS. 6 ECTS can be achieved in a stage in the second year of the Master, which however is not compulsory.
The one following is the Organization of the Course, starting with the cohort entering in September 2024:
Unige : Le Master in Economics and Data Science est organisé en 4 semestres. Les cours sont basés sur 3, 6 ou 9 ECTS. Lors de la première année académique, les élèves devront obtenir au moins 51 ECTS, tandis que lors de la seconde année académique, 42 ECTS doivent être réalisés. 12 ECTS peuvent être répartis sur les deux années et 15 ECTS sont attribués à la thèse, pour un total de 120 ECTS. 6 ECTS peuvent être réalisés lors d'une étape en deuxième année de Master, ce qui n'est cependant pas obligatoire.

Celui qui suit est l'organisation du cours, en commençant par la promotion qui entre en septembre 2024 :

First Year:

Fundamentals of Strategic Management (6ECTS): first semester
Mathematics for Economics and Data science (15 ECTS): 9 ECTS in the first semester; 6 in the second semester.
Economic Analysis (12 ECTS): second semester.
Statistical Models (9 ECTS): second semester.
Python Algorithms & Optimization (6 ECTS): first semester.
Software R (3 ECTS): first semester.
Fintech & Digital Economy (6 ECTS): first semester.

Première année:

Fundamentals of Strategic Management (6ECTS): premier semestre
Mathematics for Economics and Data science (15 ECTS): 9 ECTS au premier semestre; 6 au second semestre.
Economic Analysis (12 ECTS): second semestre.
Statistical Models (9 ECTS): second semestre.
Python Algorithms & Optimization (6 ECTS): premier semestre.
Software R (3 ECTS): premier semestre.
Fintech & Digital Economy (6 ECTS): premier semestre.

Second year:

Risk Management Techniques (6ECTS): second semester.
Big Data Techniques (6 ECTS): second semester
9 ECTS to be chosen in the first semester between: Health Economics; Resource & Environmental Economics
6 ECTS to be chosen in the second semester between: Financial Economics; Geopolitics & Global Finance.
Economic Policy Evaluation (9 ECTS): first semester.

Deuxième année:

Risk Management Techniques (6ECTS): second semestre.
Big Data Techniques (6 ECTS): second semestre
9 ECTS à choisir au premier semestre entre : Health Economics; Resource & Environmental Economics
6 ECTS à choisir au second semestre entre : Financial Economics; Geopolitics & Global Finance.
Economic Policy Evaluation (9 ECTS): premier semestre.

12 ECTS are free to choose among courses in the Department of Economics & Business and can be spread over the two Academic Years. The dissertation is 15 ECTS.

12 ECTS sont à choisir librement parmi les cursus du département d'économie et de commerce et peuvent être répartis sur les deux années académiques. La thèse fait 15 ECTS.

UniCA The Master Expertise et Analyse des Données Economiques is organized in 4 semesters. Each course provides 3, or 6 ECTS. Students from the double degree must choose courses to obtain 60 ECTS from the courses offered in the program during all 4 semesters.

UniCA Le Master Expertise et Analyse des Données Économiques est organisé en 4 semestres. Chaque cours offre 3 ou 6 ECTS. Les étudiants du double diplôme doivent choisir des cours pour obtenir 60 ECTS parmi les cours proposés dans le programme durant les 4 semestres.

First Year:

- Methodological Prerequisites (Excel, VBA, R Stata) 3 ECTS
- Quantitative Techniques (Quantitative Variables Econometrics, Data Analysis) 6 ECTS
- Data (Les données du Web) 3 ECTS
- Advanced Economics (Microeconomics, Environmental Economics) 6 ECTS
- Dissertation (24 ECTS)
- Advanced Quantitative Techniques 1 (Panel Data, Qualitative Variables, Matrix Algebra) 6 ECTS
- Advanced Quantitative Techniques 2 (Séries Temporelles, Big Data and Machine Learning) 3
- Theoretical Fundamentals (Economie Stratégique, Réglementation et Marché) 6
- Outils Méthodologique (Python, SQL) 3 ECTS

Première année :

- Methodological Prerequisites (Excel, VBA, R Stata) 3 ECTS
- Quantitative Techniques (Quantitative Variables Econometrics, Data Analysis) 6 ECTS
- Data (Les données du Web) 3 ECTS
- Advanced Economics (Microeconomics, Environmental Economics) 6 ECTS
- Dissertation (24 ECTS)
- Advanced Quantitative Techniques 1 (Panel Data, Qualitative Variables, Matrix Algebra) 6 ECTS
- Advanced Quantitative Techniques 2 (Séries Temporelles, Big Data and Machine Learning) 3
- Theoretical Fundamentals (Economie Stratégique, Réglementation et Marché) 6
- Outils Méthodologique (Python, SQL) 3 ECTS

Second Year:

- Techniques Quantitatives 1 (Production des données par enquêtes, collecte traitement et analyse des données en Python, stockage et protection des données) 6 ECTS

- Techniques Quantitatives 2 (Panel 2, Méthodes statistiques de l'évaluation) 3 ECTS
- Techniques Quantitatives 3 (Network Analysis, Analyse Coût-Avantages) 6 ECTS
- Innovation and Industrial Dynamics (Microeconometrics of Imperfect Markets, Spatial Econometrics, Financement de l'Innovation) 6 ECTS
- Expertise Economiques Internationales (economie internationale, diagnostic de compétitivité) 6 ECTS
- Internship 30 ECTS

Second Year:

- Techniques Quantitatives 1 (Production des données par enquêtes, collecte traitement et analyse des données en Python, stockage et protection des données) 6 ECTS
- Techniques Quantitatives 2 (Panel 2, Méthodes statistiques de l'évaluation) 3 ECTS
- Techniques Quantitatives 3 (Network Analysis, Analyse Coût-Avantages) 6 ECTS
- Innovation and Industrial Dynamics (Microeconometrics of Imperfect Markets, Spatial Econometrics, Financement de l'Innovation) 6 ECTS
- Expertise Economiques Internationales (economie internationale, diagnostic de compétitivité) 6 ECTS
- Stage 30 ECTS

Given the similarity of courses in both programs and the fact that the selection process will be conducted simultaneously by the two program directors, we will primarily select students based on their grades in economics and econometrics.
Étant donné la similarité des cours dans les deux programmes et le fait que le processus de sélection sera mené simultanément par les deux directeurs de programme, nous sélectionnerons principalement les étudiants en fonction de leurs notes en économie et en économétrie.

F) Each Institution's grading system, grade equivalence and credits recognition between the Institutions.
Le système de notation de chaque établissement, l'équivalence de notes et la reconnaissance des crédits entre les établissements.

UNIGE	UniCA
Marks are awarded to individual candidate on a scale running from 0 to 30. The minimum pass mark is 18. A cum laude can be added to the maximum mark of 30 as a mark of special distinction.	Students must have at least 10/20 in each UE and an average grade in each semester of 10/20. The minimum grade for the dissertation is 8/20.
The graduation mark is awarded on a scale running from 66 to 110 cum laude.	Grades are given on a scale from 0-20.

UNIGE	UniCA
Les points sont attribués à chaque candidat sur une échelle allant de 0 à 30. La note minimale de passage est de 18. Un cum laude peut être ajouté à la note maximale de 30 en tant que marque de distinction spéciale.	Les étudiants doivent avoir au moins 10/20 dans chaque UE et une note moyenne de 10/20 à chaque semestre. La note minimale pour la thèse est de 8/20.
La note de diplomation est attribuée sur une échelle allant de 66 à 110 cum laude.	Les notes sont données sur une échelle de 0 à 20.

UNIGE	UniCA
30 e lode	18-20
30	17
29	16
28	15
27	14
26	13,5
25	13
24	12,5
23	12
22	11,5
21	11
20	10,5
19	10
18	10
Till 17 – Jusqu'à 17	0-9

G) Complementary information concerning the host country and institution, regarding, for example, compulsory medical insurance, safety, residence permit and registration in the immigration office (if applicable), accommodation, and other practical arrangements.
Informations complémentaires concernant le pays et l'institution d'accueil, concernant, par exemple, l'assurance maladie obligatoire, la sécurité, le permis de séjour et l'enregistrement au bureau d'immigration (le cas échéant), l'hébergement et d'autres dispositifs pratiques.

(I) **Specific forecasts for the completion of the Degree Master's Thesis**, taking into account that:
Prévisions spécifiques pour la réalisation du mémoire de master, en tenant compte de :

In order to undertake his/her Degree Dissertation Master's Thesis, the student will have a tutor/supervisor in both the home Institution and the host Institution/s who will be in charge of supervising the progress of their work.

Pour réaliser son mémoire de master, l'étudiant aura un tuteur/superviseur à la fois dans l'établissement d'origine et dans l'institution d'accueil, chargé de superviser l'avancement de son travail.

The Degree Dissertation Master's Thesis must be presented according to the national regulation of every partner university. It will be graded according to the rules of the national legislations as well as home and host Institution regulations.
Le mémoire de master doit être présenté conformément à la réglementation nationale de chaque université partenaire. Il sera noté selon les règles des lois nationales ainsi que les règlements de l'institution d'origine et d'accueil.

The Degree Dissertation Master's Thesis must be defended before September of the next academic year.
Le mémoire de master doit être soutenu avant le mois de septembre de l'année académique suivante.

J) **About Privacy both institutions follow the Article 10 of the General agreement.**
En matière de confidentialité les deux institutions suivent l'article 10 de l'accord général.

K) Local Rules
Règles locales

Fees
Droits d'inscription :

- UniGe
The fee waiver does not affect any other fees, which are compulsory for all students (e.g., social fees).
UniGe foresees a stamp duty for enrolment and the issue of the Master's Degree diploma.
- UniGe
La dérogation des frais n'affecte aucun autre frais, qui est obligatoire pour tous les étudiants (par exemple, les frais sociaux).
UniGe prévoit un droit de timbre pour l'inscription et la délivrance du diplôme de Master.

- UniCA
The fee waiver does not affect any other fees, which are compulsory for all students (e.g., social fees). International students admitted to UniCA as part of the double-degree program who pay their tuition fees at their home institution are not subject to the CVEC.
- UniCA
La dérogation des frais n'affecte aucun autre frais, qui est obligatoire pour tous les étudiants (par exemple, les frais sociaux). Les étudiants internationaux admis à UniCA dans le cadre du programme de double diplôme et qui paient leurs frais de scolarité dans leur établissement d'origine ne sont pas soumis à la CVEC.

For information, in accordance with national regulations in France, each student who pay its tuition fees in a French higher education establishment must pay the *Contribution de la Vie Etudiante et de Campus - CVEC* (effective July 1, 2018) directly.
The amount of the CVEC for the year 2024/2025 has been set at national level at €103. This amount is subject to revision at the start of each academic year. Payment of this contribution must be made, prior to registration, to the CROUS on the dematerialized platform (https://cvec.etudiant.gouv.fr/).
Pour information, conformément à la réglementation nationale française, chaque étudiant qui paie ses frais de scolarité dans un établissement d'enseignement supérieur français doit payer directement la Contribution de la Vie Étudiante et de Campus - CVEC (à compter du 1er juillet 2018).
Le montant du CVEC pour l'année 2024/2025 a été fixé au niveau national à 103 €. Ce montant est soumis à révision au début de chaque année scolaire. Le paiement de cette contribution doit être effectué, avant l'enregistrement, au CROUS sur la plateforme dématérialisée (https://cvec.etudiant.gouv.fr/).

Insurance
Assurance

In accordance with the applicable provisions in force in their respective countries, both Parties shall verify the insurance cover, including healthcare, of participating members in mobility flows.
Conformément aux dispositions applicables en vigueur dans leurs pays respectifs, les deux Parties doivent vérifier la couverture d'assurance, y compris les soins de santé, des membres participants dans les flux de mobilité.

- UniGE provides mobility students with an insurance coverage for civil liability and accidents. The insurance policy states terms and conditions of the coverage. Students must acquire, at their own expense, an additional insurance policy to be adequately covered, if necessary.
- UniGE offre aux étudiants en mobilité une couverture d'assurance responsabilité civile et accidents. La police d'assurance précise les termes et conditions de la couverture. Les étudiants doivent souscrire, à leurs propres frais, une police d'assurance supplémentaire pour être suffisamment couverts, si nécessaire.

- UniCA
students attending Université Côte d'Azur are required to registrer to «social security» insurance in compliance with French regulations (https://etudiant-etranger.ameli.fr/#/). Students are responsible for their own international liability, medical and repatriation insurance.
- UniCA
les étudiants de l'Université Côte d'Azur doivent s'inscrire à une assurance « sécurité sociale» conformément à la réglementation française (https://etudiant-etranger.ameli.fr/#/). Les étudiants sont responsables de leur propre assurance responsabilité civile, médicale et de rapatriement.

Safety
Sécurité

About safety in the workplace regarding incoming students and staff involved in the activities established by this Agreement, the hosting University shall conform to applicable European Union legislation.
En ce qui concerne la sécurité des lieux concernant les étudiants entrants et les membres du personnel impliqués dans les activités établies par le présent accord, l'université d'accueil doit se conformer à la législation applicable de l'Union européenne.

The parties ensure safety measures as below specified.
Les parties veillent aux mesures de sécurité telles que spécifiées ci-dessous.

- UniGe
In order to comply with provisions reported in the "Testo Unico sulla sicurezza sul lavoro" (i.e., Safety and Security at Work Act), pursuant to the Legislative Decree n. 81 of 2008, and as further provided by the Legislative Decree n. 106 of 2009 and by the Ministerial Decree n.363 of 1998:
- UniGe
Afin de se conformer aux dispositions rapportées dans le « Testo Unico sulla sicurezza sul lavoro » (c'est-à-dire la Loi sur la sécurité au travail), conformément au décret législatif n° 81 de 2008, et conformément au décret législatif n° 106 de 2009 et au décret ministériel n° 363 de 1998 :

- The University of Genoa's employer, namely Professor Federico Delfino, undertakes the same obligations towards incoming mobility from the partner institution for the activities carried out in the framework of this agreement.
- L'employeur de l'Université de Gênes, à savoir le professeur Federico Delfino, assume les mêmes obligations en matière de mobilité entrante de l'institution partenaire pour les activités menées dans le cadre de cet accord.

- Damage/loss caused to Parties' property
- Dommages ou pertes causés aux biens des parties

Materials and equipment made available by one Party to the other or financed by that Party under a specific agreement shall remain the property of the latter.
Les matériaux et équipements mis à disposition par une Partie à l'autre ou financés par cette Partie dans le cadre d'une convention spécifique resteront la propriété de cette dernière.

Accordingly, each Party shall bear the cost of any damage suffered in the performance of this Agreement by the equipment, facilities and tools owned by it, including equipment entrusted to the other Party and equipment undergoing testing, even if the other Party is liable for the damage, except for gross negligence or intentional negligence on the part of the other Party.

En conséquence, chaque partie supporte le coût de tout dommage subi dans le cadre de l'exécution du présent accord par les équipements, installations et outils dont elle est propriétaire, y compris les équipements confiés à l'autre partie et les équipements soumis à des essais, même si l'autre partie est responsable du dommage, sauf en cas de négligence grave ou intentionnelle de la part de l'autre partie.

- Parties' staff
- Personnel des partis

Within the framework of the said Agreement, if agents of one Party, remaining paid by their employer, are brought to work on the premises of the other Party, they will be placed under its authority and will have to comply with the rules of procedure of the host institution and the technical instructions concerning the equipment. All necessary instructions in this respect shall be given to them at the time of their assignment.
Dans le cadre de ladite convention, si des agents d'une partie, tout en continuant d'être rémunérés par leur employeur, sont amenés à travailler dans les locaux de l'autre partie, ils sont placés sous l'autorité de cette dernière et doivent se conformer aux règles de procédure de l'institution d'accueil et aux instructions techniques concernant les équipements. Toutes les instructions nécessaires à cet égard leur sont données au moment de leur affectation.

Nevertheless, each Party shall continue to assume, with regard to the staff it remunerates, all the social and fiscal obligations of the employer and to exercise towards him all the administrative management prerogatives (rating, promotion, discipline, etc.). The host institution will provide any useful information to the employer.
Néanmoins, chaque partie continue d'assumer, à l'égard du personnel qu'elle rémunère, toutes les obligations sociales et fiscales de l'employeur et d'exercer à son égard toutes les prérogatives de gestion administrative (évaluation, promotion, discipline, etc.). L'institution d'accueil fournira toute information utile à l'employeur.

The Parties shall each ensure that their respective agents in the field of industrial accidents and occupational diseases, without prejudice to possible recourse against responsible third parties.
Les Parties veilleront chacune à ce que leurs agents respectifs dans le domaine des accidents du travail et des maladies professionnelles, sans préjudice de recours possible contre des tiers responsables.

In addition, each Party certifies that its agents (teachers, teacher-researchers, administrative staff) traveling in their country of residence and abroad as part of a mission assigned by their establishment of origin, benefit from an assistance and repatriation coverage.
De plus, chaque Partie certifie que ses agents (enseignants, enseignants-chercheurs, personnel administratif) voyageant dans leur pays de résidence et à l'étranger dans le cadre d'une mission assignée par leur établissement d'origine, bénéficient d'une couverture d'assistance et de rapatriement.

- Damage to third parties

- Dommages aux tiers

Each Party shall bear as far as it is concerned all the pecuniary consequences of the civil liability it incurs under the common law, because of all bodily injury and / or material damage caused to the thirds during the work carried out under this Agreement and/or the specific agreements.
Chaque partie supporte, dans la mesure où elle est concernée, toutes les conséquences pécuniaires de la responsabilité civile qu'elle encourt en vertu du droit commun, en raison de tous les dommages corporels et/ou matériels causés à des tiers pendant les travaux effectués dans le cadre du présent accord et/ou des conventions spécifiques.

- Insurance
- Assurance

Each Party shall subscribe and maintain in force the insurance policies necessary to guarantee any damage to property or persons that may occur in connection with the performance of this Agreement, it being specified that for certain public bodies the rule whereby the State is its own insurer may apply.
Chaque partie souscrit et maintient en vigueur les polices d'assurance nécessaires pour garantir tout dommage matériel ou corporel pouvant survenir dans le cadre de l'exécution du présent accord, étant précisé que pour certains organismes publics, la règle selon laquelle l'État est son propre assureur peut s'appliquer.